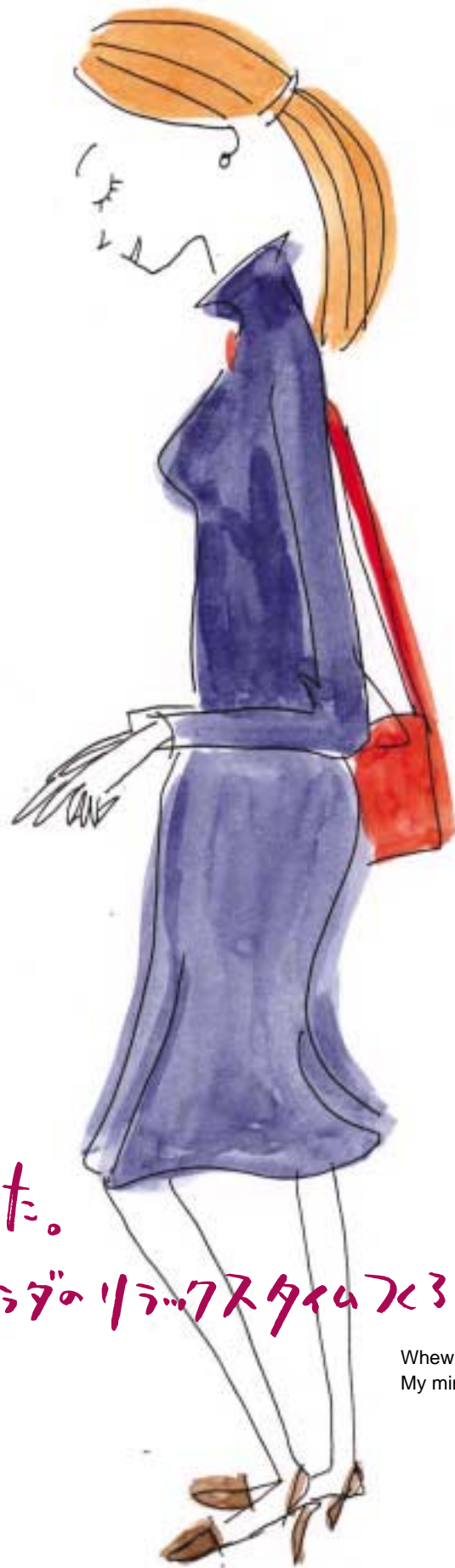


Residential Gas

家、庭、用、ガ、ス、

『家でつるぐ』 Relaxing at home



ふー、疲れた。

心とカラダのリラックスタイクするが...

Whew! I'm exhausted.
My mind and body need some time to relax.

お部屋にゴロンと転がってごらん。とっも気持ちいいよ。
リフレッシュってこんなことから始まるに違いない。

Try lying in this room. It really feels good.
Refreshing yourself definitely starts with this type of thing.

Amusing

プライベートな
お楽しみ
Private Pleasures

「床暖房のある暮らし」

たったの一日で、わたしのお部屋がボカボカ&広々リビングに大変身。
足もとから全身をやさしい温もりが包んでくれて、う～んシアワセ。

Living with Floor Heating

In just one day, my room was completely transformed into a spacious, comfortably warm living room.
Feeling the gentle warmth from the tips of my toes right through my body... it feels so good!



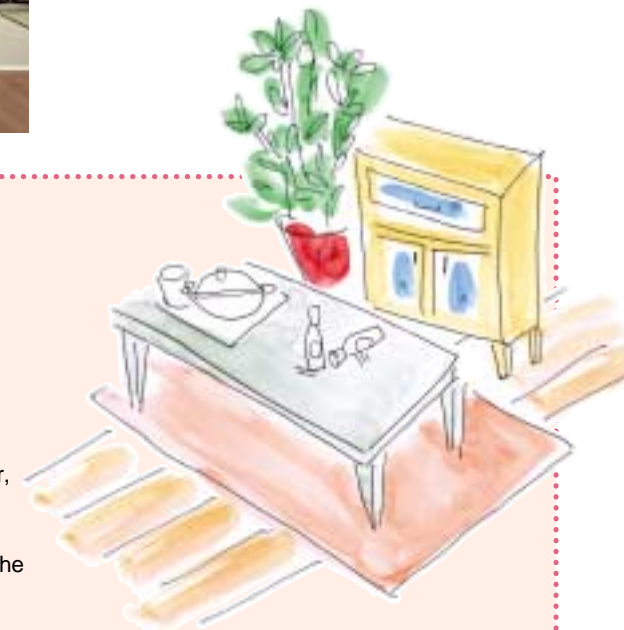
Column 省エネメモ

Energy-Saving Tips

1 18 であったか、床暖房の不思議 Feeling warm at 18 - the secret of floor heating

冬の快適温度は19 前後ですが実際はちょっと肌寒い感じ。でも、床暖房なら冷えやすい足もとを直接温めるので室温が18 でも充分快適。余熱があり冷めにくいので使い終わる30分前にスイッチを切るのがコツです。

19 should be a comfortable temperature during the winter, but somehow you still feel cold. However, because floor heating directly warms your chilly feet, you feel completely comfortable even at 18 . Because the afterheat dissipates slowly, this unit can be turned off 30 minutes before you intend to finish using it.



ほっと息 自分の心の洗濯も必要だね。

Take a breather. You need recreation for your soul.



浴室暖房乾燥機で、雨の日のお洗濯もラクにたのむ。

冬の寒い日には入浴前にスイッチオン。

さあ、あったかーいバスタイムで疲れを忘れて明日のためにヒーリング。

With a gas heater dryer in the bathroom, laundry can be done easily, even on rainy days. On cold winter days, turn the switch on before entering for a warm bath time that soothes your tiredness and prepares you for the next day.

Barrier free

温度差
バリアフリー
Breaking through
temperature barriers

「ココロまであったまる浴室暖房」
冬の冷え冷えバスルームを暖かく、夏のじめじめはさわやかに。
優雅なバスタイムが、わたしをキレイにしてくれる。

Bathroom heating that warms you to your heart.

Your bathroom will be warm in those chilly winters, and refreshing during the stickiness of summer.

Bathing in style helps me look my best.



Convenient

快適便利に
お洗濯
Comfortable and
convenient washing

「長雨や夜のお洗濯も、へっちゃら」

バスルーム全体が乾燥機に早変わり！スニーカーまで干せちゃうの。
温風パワーでふんわり仕上げ、お洗濯が好きになりそう。

You can wash during long rainy spells or at night.

The entire bathroom is quickly transformed into a dryer!

I even dry sneakers here!

The warm air leaves your clothes soft... I think I'm starting to like doing the washing!



Column 省エネメモ Energy-Saving Tips

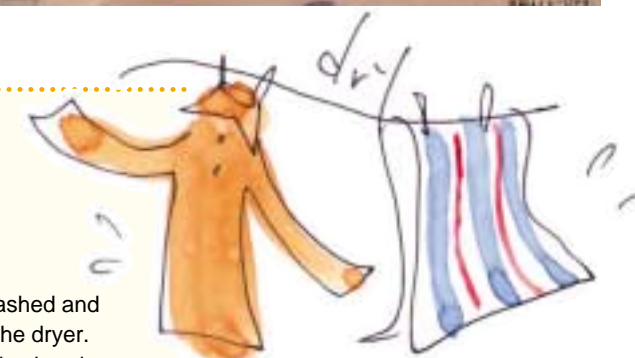
2

衣類乾燥機を上手に使おう

Efficient Use of the Clothes Dryer

洗濯・脱水後の洗濯物は、すぐさま乾燥機の中に。ある程度乾いた衣類を入れると、乾燥機が熱をセーブするため、かえって時間がかかります。また量が少ないときには乾いたバスタオルを「共布」にする工夫を。ガス衣類乾燥機は電気式に比べて1/3の時間でスピード乾燥。それだけコストもおトクです。

After the clothes have been washed and spun dry, put them straight in the dryer. When you put in washing that is already somewhat dry, it takes longer to dry the clothes as the dryer is saving heat. Also, when you only have a small amount to dry, try this: put in some dry bath towels at the same time. A gas clothes dryer can dry clothes quickly, in 1/3 the time of an electric clothes dryer. This in itself saves on energy costs.



毎日の食事は健康の源。使いやすキッチンと愛情があればおいしい料理の出来あがり。
そして夫により食卓を囲む笑顔とおしゃべりが一番のご褒美走ね。

The meals we eat every day are the source of our well-being. With a convenient, well-equipped kitchen and the proper amount of love, anyone can make a delicious meal. Of course the most satisfying part of the meal is the smiling faces and conversation around the table.

Delicious

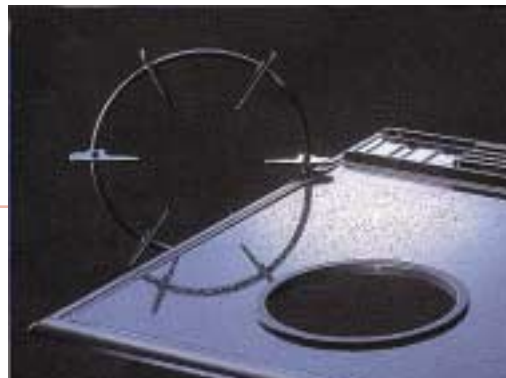
おいしい幸せ
Tasty Pleasure

「ガス器具は、料理自慢のパートナー」

強い火力で一気に仕上げるのが、おいしさの秘密。さて、今日もお料理自慢の腕が鳴る。

Gas appliances will be your proud cooking partners.

The secret to good cooking is to finish it off with a burst of strong heat. I'm itching to show off my cooking again today!



Energy

料理上手は
火力がキメテ
Heat is the clincher
for skillful cooking.

「こんなコンロが欲しかった！」

ワイドで美しいガラストップ・コンロに、もうぞっこん。パワーも強くて、油やふきこぼしもサッと拭き取るだけでOKなんだって。

This is the stove I always wanted!

I'm already in love with this large, gorgeous glass-top stove. The heat is strong, and oil or spills can just be wiped away.



さあ！帰って
おいしいものを作ろうか。

So! Let's go home and cook something delicious!

Flexible

フレキシブルに
家事をこなそう
Deal with the
housework flexibly.

「食器洗い乾燥機は、かしこいお手伝いさん」

お料理は楽しいけれど、後片付けは誰だって面倒でしょ。あとはマシンにまかせて、アフターディナーを楽しみましょう。

This dishwasher and dryer is a clever little home-helper.

Cooking is fun, but no one enjoys cleaning up afterwards. By leaving the cleaning up to the machine, I can enjoy myself after dinner.



Column 省エネメモ Energy-Saving Tips

3 食器洗い乾燥機は、手洗いよりオトク!?

This dishwasher and dryer is more economical than washing by hand!?

お湯で手洗いするより、食器洗い乾燥機の方が水道代や光熱費はずっとオトク。高温のお湯で洗うから、衛生的でスピーディなのもウレシイですね。

Using the dishwasher and dryer is far more economical than washing by hand in hot water, both in terms of your water bills and your heating and lighting expenses. It's great because, since it uses high-temperature water, it's both hygienic and fast.

